Porównanie tłumaczeń Rzymian 12:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Miłość nieobłudna. Czujący odrazę [do] złego, lgnący [do] dobra;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Miłość nieobłudna brzydzący się niegodziwym łączący się z dobrem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miłość (niech będzie) nieobłudna* – brzydźcie się złem, lgnijcie do dobra,**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Miłość nieobłudna*. Brzydzący się niegodziwością**, łączący się z dobrem**; [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Miłość nieobłudna brzydzący się niegodziwym łączący się (z) dobrem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miłość niech będzie nieobłudna. Brzydźcie się złem, lgnijcie do dobra.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miłość *niech będzie* nieobłudna. Brzydźcie się złem, trzymając się tego, co dobre.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miłość niech będzie nieobłudna; miejcie w obrzydliwości złe; imając się dobrego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miłość bez obłudności. Brzydząc się złym, przystawając ku dobremu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miłość niech będzie bez obłudy. Miejcie wstręt do złego, podążajcie za dobrem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miłość niech będzie nieobłudna. Brzydźcie się złem, trzymajcie się dobrego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miłość niech będzie nieobłudna. Nienawidźcie zła, uchwyćcie się tego, co dobre.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miłość niech będzie nieobłudna. Unikajcie zła, przylgnijcie do dobra.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Miłość — bez obłudy. Brzydźcie się zepsuciem, garnijcie się do dobra.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Miłość wasza niech będzie szczera, bez obłudy. Brzydząc się złem, wybierajcie

[1)] <x>610 1:5</x>; <x>670 1:22</x>
[2)] <x>370 5:15</x>
[3)] Z domyślnym: niech będzie.

			dobro.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miłość ma być bez obłudy. Brzydząc się złem, podążajcie za dobrem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Любов - не лицемірна. Ненавидьте зло, шукайте добра,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miłość niech stanie się nieobłudna. Brzydźcie się złem, a łączcie się ze szlachetnym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niech miłość nie będzie tylko na pokaz. Brzydźcie się tym, co złe, a lgnijcie do tego, co dobre.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miłość wasza niech będzie bez obłudy. Miejcie wstręt do tego, co niegodziwe, lgnijcie do tego, co dobre.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie udawajcie miłości, ale naprawdę kochajcie innych ludzi. Brzydźcie się złem, a wybierajcie dobro.